



METALÚRGICA SIEMSEN LTDA.
CNPJ: 82.983.032/0001-19
Rodovia Ivo Silveira - km 12, nº 9525, Galpão 1 - Bairro: Bateas - CEP: 88355-202
Brusque - Santa Catarina - Brasil
Fone: +55 47 3211 6000 - Fax: +55 47 3211 6020
www.siemsen.com.br - comercial@siemsen.com.br

57650.6

Data de Correção: 18/08/2016

- ALÉM DESTAS EquipamentoS, FABRICAMOS UMA LINHA COMPLETA DE EQUIPAMENTOS. CONSULTE SEU REVENDEDOR.
- ESTE PRODUTO CONTA COM ASSISTÊNCIA TÉCNICA, REPRESENTANTES E REVENDEDORES EM TODO TERRITÓRIO NACIONAL.
- DEVIDO À CONSTANTE EVOLUÇÃO DOS NOSSOS PRODUTOS, AS INFORMAÇÕES AQUI CONTIDAS PODEM SER MODIFICADAS SEM AVISO PRÉVIO.

WWW.SIEMSEN.COM.BR

MANUAL DE INSTRUÇÕES



DESCASCADOR ACERO INOXIDABLE, 10 kg

MODELO
DB-10

SUMÁRIO

1. Introducción	3
1.1 Seguridad	3
1.2 Componentes Principales	6
1.3 Características Técnicas.....	7
2 Instalación y Pré-operación	7
2.1 Instalación	7
2.2 Pre Operación	8
3. Operación.....	8
3.1 Accionamiento.....	8
3.2 Procedimiento para la Operación.....	9
3.4 Limpieza y Higienización	11
3.5 Cuidados con los aceros inoxidables	13
4 . Nociones Generales de Seguridad	15
4.1 Practicas Básicas de Operación	15
4.2 Cuidados y Observaciones Antes de Prender la Maquina	16
4.3 Inspección de Rutina	17
4.4 Operación	17
4.5 Después de Terminar el Trabajo	18
4.6 Mantenimiento.....	18
4.7 Aviso	18
5, Analisis y Solución de Problemas	19
5.1 Problemas , Causas y Soluciones	19
6 . Normas Observadas.....	21
7. Diagrama Eléctrico	22

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

1.1 Seguridad

Quando usado incorrectamente, este equipo es una maquina potencialmente PELIGROSA. La manutención, la limpieza o otra cualquier actividad de servicio, solamente deben ser hechas por personas debidamente entrenadas, y con la maquina desconectada de la red eléctrica.

Las instrucciones abajo deberán ser seguidas para evitar accidentes:

1.1.1 Lea con atención todas las instrucciones

1.1.2 Para evitar riesgos de choque eléctrico y daños a la maquina, nunca la use con ropas ó pies mojados y / ó en superficies húmedas ó mojadas, no la sumerja en agua ó cualquier otro liquido y no use chorro de agua directamente contra el equipo.

1.1.3 Siempre debe haber supervisión del equipo cuando en uso, principalmente cuando hubiera niños cerca.

1.1.4 Desconecte la Llave General cuando: no estuviera en uso, antes de la limpieza, ó de insertar ó remover accesorios, cuando en mantenimiento ó otro tipo de servicio.

1.1.5 No use el equipo cuando tenga el cable o la enchufe dañado. No deje que el cable de alimentación se quede en el borde de una mesa, o que toque superficies calientes.

1.1.6 Cuando el equipo se haya caído, estuviera dañado de alguna manera ó no funcione llévelo hasta un Servicio Técnico para revisión y reparo, ajuste mecánico ó eléctrico.

1.1.7 Usar accesorios no recomendados por el fabricante puede proporcionar lesiones corporales.

1.1.8 Mantenga las manos ó cualquier otro objeto lejos de todas las partes en movimiento mientras el equipo estuviera funcionando para evitar lesiones corporales y / ó daños al equipo.

1.1.9 Nunca use ropas con mangas anchas, principalmente cerca de los puños, durante la operación.

1.1.10 Certifíquese que el voltaje del equipo y de la red eléctrica sean iguales, y que el equipo esté aterrado.

1.1.11 Antes de prender el equipo verifique si la protección de la cuchilla No.14 (Fig 02) está firme en su posición

1.Introducción

1.1 Seguridad

Este equipamiento es potencialmente PELIGROSO, cuando utilizado incorrectamente. Es necesario realizar la manutenzione, limpieza y/o cualquier servicio por una persona cualificada y con la máquina desconectada de la red eléctrica.

Las instrucciones abajo deberán ser seguidas para evitar incidentes:

1.1.1 Lea todas las instrucciones

IMPORTANTE

Para mayor seguridad del usuario este equipamiento es equipado con un sistema de seguridad que impide el accionamiento involuntario del mismo después de eventual falta de energía eléctrica.

IMPORTANTE

Se certifique que el cabo de alimentación esté en perfecta condición de uso. Caso el mismo no esté, haga la substitución del cabo dañado por otro que atienda las especificaciones técnicas y de seguridad.

Esta substitución deberá ser realizada por un profesional cualificado y deberá atender las normas de seguridad locales.

IMPORTANTE

Este equipamiento no se destina a la utilización por personas (incluso niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas con falta de experiencia y conocimiento, a menos que tengan recibido instrucciones referentes a la utilización del aparato o estén bajo la vigilancia de una persona responsable por su seguridad.

IMPORTANTE

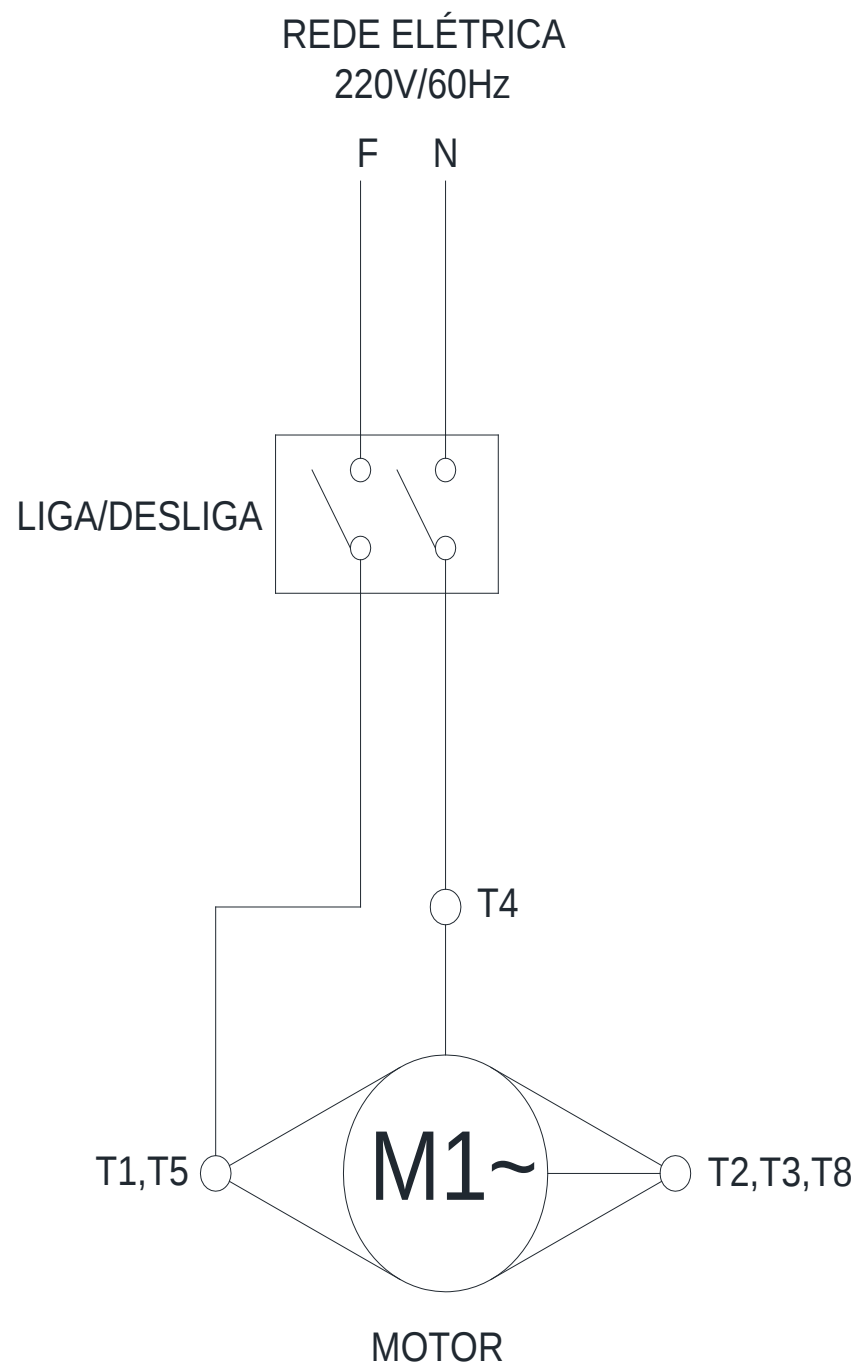
Se recomienda que los niños sean vigilados para asegurar que ellos no estén jugando con el equipamiento.

IMPORTANTE

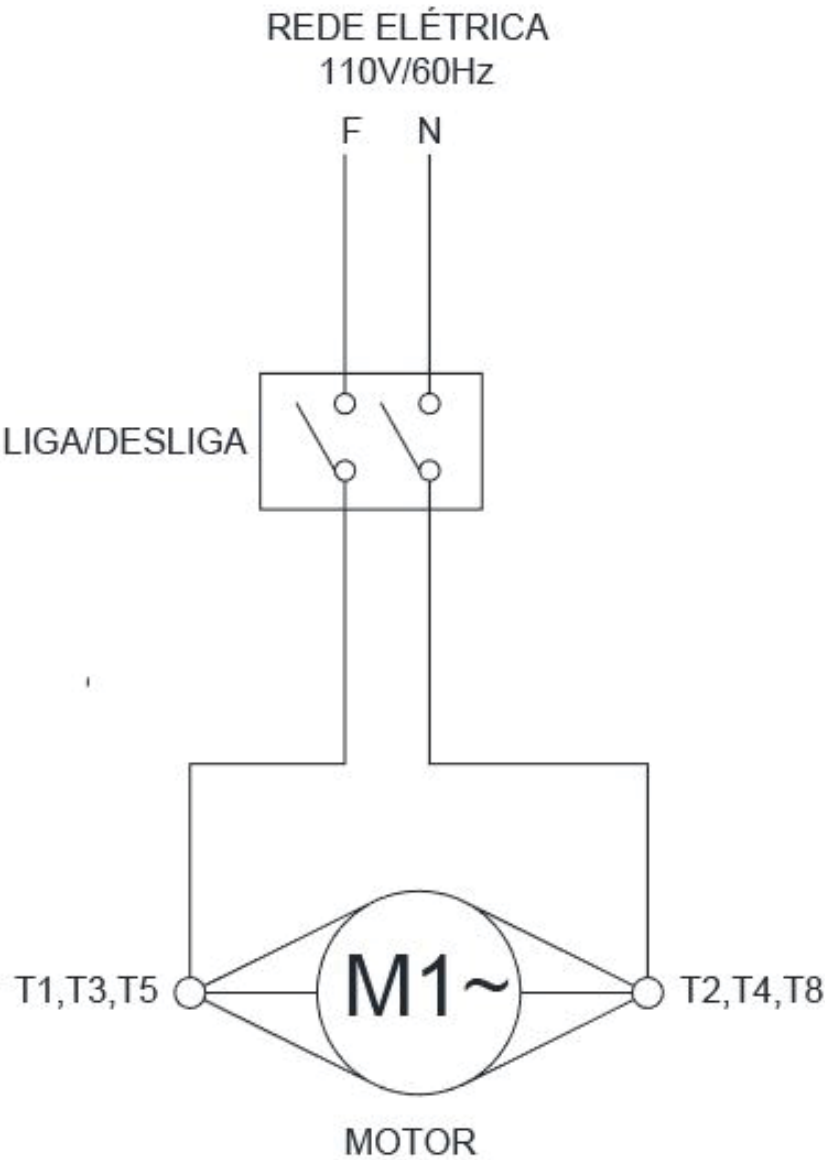
En caso de emergencia saque el plug del enchufe de energía eléctrica.

IMPORTANTE

Nunca utilice chorros de agua directamente sobre el equipamiento.



8. Diagrama Eléctrico



1.2 Principales Componentes

Todos los componentes que incorporan el equipamiento son construidos con materiales cuidadosamente seleccionados para cada función, dentro de los padrones de testes y de la experiencia Siemens.

FIGURA 01

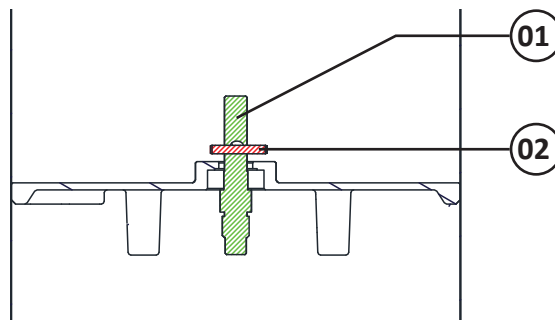


01 – Tapa de Protección
02 – Gabinete
03 – Bocal de Salida

04 – Pie
05 – Llave Enciende/Desliga
06 – Disco

FIGURA 02

01 – Eje Central
02 – Pino del eje Central



1.3 Características Técnicas

QUADRO 01

CARACTERÍSTICAS	UNIDADE	DB-10
Produção Media	kg/h	até 120
Tensão	V	110 ou 220
Frecuencia	Hz	60
Potencia	CV	0,25
Altura	mm	570
Largura	mm	375
Profundidad	mm	400
Peso Líquido	kg	20,5
Peso Bruto	kg	22,5
Capacidad de Carga	kg	10

2.2 Instalación y Pre-Operación

2.1 Instalación

2.1.1 Posicionamiento

Su equipamiento debe ser posicionado y nivelado sobre una superficie seca y firme.

TABLE 02

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTION
The equipment does not switches ON	Electricity Shortage Problem with the internal or external electric circuit	Check electricity supply Call Technical Assistance
Burning odor and or smoke	Problem with the internal or external electric circuit	Call Technical Assistance
The equipment starts but when the product is placed the knife stops or turns slowly	Problem with the motor	Call Technical Assistance
Damaged Cord	Problem during transportation	Call Technical Assistance
Irregular Cuts	Blunt Knife	Sharpen the knife

6 . Applicable Norms

ABNT – NBR- NM 60335- 1
IEC 60335 -2 – 64

5. Analysis and Problem Solving

5.1 Problems Causes and Solutions

The equipment has been designed to operate with minimum maintenance. However, some irregularities may occur during its operation, due to the natural wear out caused by the equipment use.

If there is any problem with your machine, check the Table-02 bellow, where you will find some possible solutions.



2.1.2 Instalación Eléctrica

Ese equipamiento fue desarrollado para 110 o 220 Volts. Al recibir el equipamiento verifique la tensión registrada en la etiqueta existente en el cabo eléctrico.

El cabo de alimentación posee 3 pinos, siendo el pino central o pino tierra (pino de aterramiento – Pino Tierra). Es obligatorio que los tres puntos estén debidamente ligados

IMPORTANTE

Certifique que la tensión de la red eléctrica donde el equipamiento será instalado es compatible con la tensión indicada en la etiqueta existente en el cabo eléctrico.

2.1.3 Instalación Hidráulica

Es recomendable instalar el equipamiento junto a un sumidero, o canalizar la salida del agua, prolongando el Tubo de salida N°10 (Fig.01). Se debe también instalar un grifo (Diámetro de 3/4") con agua corriente directamente sobre el producto a ser descascarado. Como segunda opción, se puede captar agua de grifo a través de una manguera.

FIGURA 04

NÍPLE

Entrada de agua a través de una manguera enroscándola en el niple existente en el Equipamiento.

SAÍDA DE ÁGUA E RESÍDUOS

Instale el Equipamiento y canalice la salida de agua para un sumidero.

El chorro de agua que entra en el equipamiento no deberá ultrapasar el centro del disco conforme indicado en la Figura 05.

El flujo Del chorro de agua deberá ser en el máximo de 2,5 litros por minuto.

ENTRADA DE ALIMENTAÇÃO

Es obligatoria la adicción de agua corriente directamente sobre el producto.

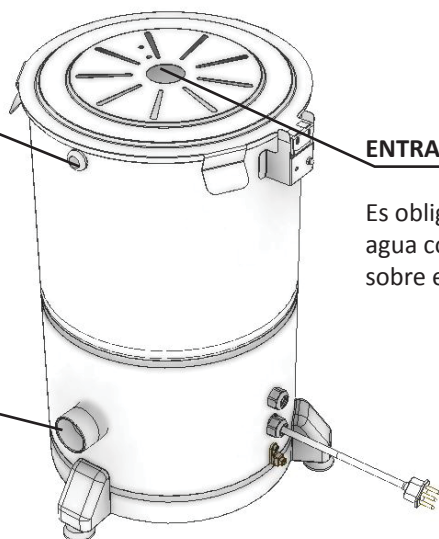


FIGURA 05



2.2 Pre-Operación

Antes de utilizar su equipamiento, se debe lavar todas las partes que entran en contacto con el producto a ser procesado, con agua y jabón neutro (lea el ítem 3.4 Limpieza).

Verifique se el equipamiento está firme en su local de trabajo.

3. Operación

3.1 Acionamiento

Never clean the machine unless it has come to a complete stop.

Put all the components back to their functional positions before turning the machine ON again.

Check the level of oil.

Do NOT insert your fingers in between belts and pulleys nor chains and gears.

4.6 Maintenance

4.6.1 Danger

Any maintenance with the machine in working situation is dangerous. TURN IT OFF BY PULLING THE PLUG OFF THE SOCKET DURING MAINTENANCE.

IMPORTANT

Always remove the plug from the socket in any emergency situation.

4.7 Warning

Electrical or mechanical maintenance has to be undertaken by qualified personnel. The person in charge of maintenance has to be sure that the machine is under TOTAL SAFETY conditions when working.

4.2.2 Advices

Be sure to well understand all the information contained in this manual. Every operation function or procedure has to be thoroughly clear.

Before using any commands (switch, buttons, lever), be sure it is the correct one. In case of doubt, consult this manual.

4.2.3 Precautions

The electric cable has to be compatible with the power required by the machine.

Cables touching the floor or close to the machine need to be protected against short circuits.

The oil reservoirs have to be filled until the indicated level. Check and refill if necessary.

4.3 Routine Inspection

4.3.1 Advice

When checking the tension of the belts or chains, DO NOT insert your fingers between the belts and the pulleys and nor between the chain and the gears.

4.3.2 Precautions

Check the motor and sliding or turning parts of the machine in case of abnormal noises. Check the tension of the belts and chains and replace the set when belts or chains show signs of wearing.

When checking the tension of belts or chains DO NOT insert your fingers between belts and pulleys, nor between the chains and gears.

Check protections and safety devices to make sure they are working properly.

4.4 Operation

4.4.1 Warnings

Do not use the machine with long hair that could touch any part of the machine. This might lead to a serious accident. Tie your hair up well and/or cover it with a scarf.

Only trained or skilled personnel shall operate this machine.

Never touch turning parts with your hands or any other way ,

NEVER operate the machine without any original safety devices under perfect conditions.

4.5 After Finishing The Work

4.5.1 Precautions

Always TURN THE MACHINE OFF before cleaning by removing the plug from the socket.

Para encender el equipamiento proceda conforme descripto:

-Enciende el equipamiento a la red de energía eléctrica.

1- Verifique se la Tapa de Protección (N° 01 fig.: 01) está debidamente posicionado en su local de trabajo.

2- Presione la llave Encienda (N° 06 fig.: 01) para la posición “I” haciendo que el equipamiento encienda.

3.2 Procedimiento para Operación

-Ponga el producto a ser descascarado en el interior del equipamiento.

-Coloque la tapa en su debido lugar.

-Encienda el agua.

-Encienda el equipamiento utilizando la llave enciende N°06 (Fig.01), que está anexo en la lateral del Gabinete N° 02 (Fig.01) del equipamiento.

-El descascarador tiene capacidad máxima para 6 kg de patata y el tiempo estimado para la operación es de 1,2 a 2 minutos.

-Se observe cuando el producto esté descascarado a través de la apertura existente en la Tapa de Protección N° 01 (Fig.01), después de tener el producto descascarado, desligue el equipamiento y espere hasta que el disco esté completamente parado y retire el producto manualmente.

3.3 Limpieza e higienización

IMPORTANTE

Retire el plugue del enchufe antes de iniciar el proceso de limpieza.

El equipamiento debe ser totalmente limpio e higienizado:

- Antes de ser usado por la primera vez;
- Después de operación de cada día;
- Siempre que no sea utilizado por un período prolongado;
- Antes de ponerla en operación después de un tiempo de inactividad prolongado.
- Algunas partes del equipamiento pueden ser removidas para limpieza:
- Disco (Fig. 01, nº 08)
- Tapa de Protección

Para hacer una buena limpieza en el equipamiento, siga las siguientes instrucciones:

1. Encienda el equipamiento en vacío, y deje trabajar por algunos minutos, adicionando agua en abundancia;
2. Desligue el equipamiento de la red eléctrica y espere la completa parada del disco Nº 08 (Fig.01).
3. Pase un pañuelo húmedo en la parte externa del equipamiento.
4. Retire el Disco Nº 08 (Fig.01) verticalmente para arriba.
5. Utilice un cepillo con cerdas de nylon y agua abundante para limpiar el Disco Nº08
6. Recoloque el Disco Nº08 (Fig.01) en el equipamiento procediendo de la manera inversa. Tome cuidado para que el mismo encaje en el Pino del eje central Nº02 (Fig.02).

Lave todas las partes con agua y jabón neutro.

IMPORTANTE

No utilice chorros de agua directamente sobre el equipamiento.

3.4 Cuidados con los aceros inoxidables

Los aceros inoxidables pueden presentar puntos de “corrosión”, que SIEMPRE SON PROVOCADOS POR AGENTES EXTERNOS, principalmente cuando el cuidado con la limpieza o higienización no sea constante y adecuado.

La resistencia a la corrosión del acero inoxidable se debe principalmente a la presencia del cromo que, en contacto con el oxígeno, permite la formación de una finísima camada protectora. Esta camada protectora se forma sobre toda la superficie del acero, bloqueando la acción de los agentes externos que provocan la corrosión.

is clean and dry.

* Before using any commands (switch, buttons, lever), be sure it is the correct one. In case of doubt, consult this manual.

* Never touch any manual commands (switch, buttons, lever) unadvisedly.

* If any work is to be made by two or more persons, coordination signs will have to be given for each operation step. Every step of the operation shall be taken only if a sign has been made and responded.

4.1.3 Advices

* In case of power shortage, immediately switch the machine off.

* Use recommended or equivalent lubricants, oils or greases.

* Avoid mechanical shocks, once they may cause damages or bad functioning.

* Avoid water, dirt or dust contact to the mechanical and electrical components of the machine.

* DO NOT change the standard characteristics of the machine.

* DO NOT remove, tear off or maculate any safety or identification labels stuck on the machine. If any labels have been removed or are no longer legible, contact your nearest dealer for replacement.

4.2 Safety Procedures and Notes before Switching the Machine ON

IMPORTANT

Carefully read ALL INSTRUCTIONS of this manual before turning the machine ON. Be sure to well understand all the information contained in this manual. If you have any question contact your supervisor or your nearest Dealer.

4.2.1 Danger

An electric cable or electric wire with damaged jacket or bad insulation might cause electrical shocks as well as electrical leak. Before use, check the conditions of all wires and cables.

4. General Safety Practices

IMPORTANT

If any recommendation is not applicable to your equipment , please ignore it .

The following safety instructions are addressed to both the operator of the machine as well as the person in charge of maintenance.

The machine has to be delivered only in perfect conditions of use by the Distributor to the user. The user shall operate the machine only after being well acquainted with the safety procedures described in the present manual. **READ THIS MANUAL WITH ATTENTION.**

IMPORTANT

Any change in the protection systems and safety devices will during operation, create serious risks to the operator physical integrity.

4.1 Basic Operation Practices

4.1.1 Dangers

Some areas of the electric device have parts that are connected or have parts connected to high voltage. These parts when touched may cause severe electrical shocks or even be lethal.

Never touch manual commands such as switches, buttons, turning keys and knobs with your hands wearing wet clothes and/or wet shoes. By not following these instructions operator could be exposed to severe electrical shocks or even to a lethal situation.

4.1.2 Warnings

- * The operator has to be well familiar with the position of ON/OFF Switch to make sure the Switch is easy to be reached when necessary.
- * Before any kind of maintenance, physically remove plug from the socket.
- * Provide space for a comfortable operation thus avoiding accidents.
- * Water or oil spilled on the floor will turn it slippery and dangerous. Make sure the floor

Cuando la camada protectora sufre un rompimiento, el proceso de corrosión es iniciado, pudiendo ser evitado a través de la limpieza constante y adecuada.

Inmediatamente después de la utilización del equipamiento, es necesario proceder con la limpieza, utilizando agua, jabón o detergentes neutros, aplicados con un paño suave o esponja de nylon. A seguir, enjugar con agua corriente, se debe enjugar e, inmediatamente secar, con un paño suave, evitando la permanencia de humedades en las superficies y principalmente en las grietas.

El enjuague y el secado son extremadamente importantes para evitar el apareamiento de huellas o corrosiones.

IMPORTANTE

Soluciones ácidas, soluciones salinas, desinfectantes y determinadas soluciones esterilizar (hipocloritos, sales de amoníaco tetravalente, compuestos de iodo, ácido nítrico y otros), deben ser EVITADAS por no poder permanecer mucho tiempo en contacto con el acero inoxidable.

Visto que generalmente poseen CLORO en su composición, tales sustancias atacan el acero inoxidable, causando puntos de corrosión.

Mismo los detergentes utilizados en la limpieza doméstica, no deben permanecer en contacto con el acero inoxidable más de lo necesario, debiendo ser también removidos con agua y la superficie deberá ser completamente seca.

Uso de abrasivos:

Esponjas o estropajos de acero y cepillos de acero en general, además de rallar la superficie y comprometer la protección del acero inoxidable, dejan partículas que oxidan y reaccionan, contaminando el acero inoxidable. Por eso, tales productos no deben ser usados en la limpieza e higienización. Raspados hechos con instrumentos puntiagudos o similares también deberán ser evitados.

Principales sustancias que causan la corrosión de los aceros inoxidables:

Polvos, grasas, engrases, aceites, soluciones ácidas como el vinagre, jugos de frutas u otros ácidos, soluciones salinas (salmuera), sangre, detergentes (excepto los neutros), partículas de aceros, residuos de esponjas o estropajos de acero común, además de otros tipos de abrasivos.

4 . Nociones Generales de Seguridad

IMPORTANTE

Si cualquiera de las recomendaciones no fuera aplicable , ignorela.

Las Nociones Generales de Seguridad fueran preparadas para orientar y instruir adecuadamente a los operadores de las maquinas, así como aquellos que serán responsables por su mantenimiento.

La maquina solamente debe ser entregue al operador en buenas condiciones de uso, al que el operador debe ser orientado cuanto al uso y a la seguridad de la maquina por el Vendedor. El operador solamente debe usar la maquina con el conocimiento completo de los cuidados que deben ser tomados, luego de LEER ATENTAMENTE TODO ESTE MANUAL.

IMPORTANTE

Una alteración en los sistemas de protección y dispositivos de seguridad del equipo implicará en serios riesgos a la integridad física de las personas durante la operación, limpieza, mantenimiento y transporte .

4.1 Practicas Básicas de Operación

4.1.1 Peligros

Algunas partes del accionamiento eléctrico presentan pontos o terminales con altos voltajes. Cuando tocados pueden ocasionar graves choques eléctricos, o hasta la muerte de una persona.

Nunca toque un comando manual (botón, llave eléctrica, palancas etc.) con las manos, zapatos o ropas mojadas, no obedecer esta recomendación, también podrá provocar choques eléctricos, o hasta la muerte de una persona.

4.1.2 Advertencias

El local de la llave prende/apaga debe ser bien conocido, para que sea posible accionarla a cualquier momento sin la necesidad de procurarla.

Antes de cualquier manutención desconecte la maquina de la red eléctrica.

Proporcione espacio suficiente para evitar caídas peligrosas.

When the protective coat is broken, the corrosion process begins, being possible to avoid it by means of constant and adequate cleaning.

Cleaning must always be done immediately after using the equipment. For such end, use water, neutral soap or detergent, and clean the equipment with a soft cloth or a nylon sponge. Then rinse it with plain running water, and dry immediately with a soft cloth, this way avoiding humidity on surfaces and especially on gaps.

The rinsing and drying processes are extremely important to prevent stains and corrosion from arising.

IMPORTANT

Acid solutions, salty solutions, disinfectants and some sterilizing solutions (hypochlorites, tetravalent ammonia salts, iodine compounds, nitric acid and others), must be AVOIDED, once they cannot remain for long in contact with the stainless steel.

These substances attack the stainless steel due to the CHLORINE on its composition, causing corrosion spots (pitting).

Even detergents used in domestic cleaning must not remain in contact with the stainless steel longer than the necessary, being mandatory to remove it with plain water and then dry the surface completely.

Use of abrasives:

Sponges or steel wool and carbon steel brushes, besides scratching the surface and compromising the stainless steel protection, leave particles that rust and react contaminating the stainless steel. That is why such

products must not be used for cleaning and sanitization. Scrapings made with sharp instruments or similar must also be avoided.

Main substances that cause stainless steel corrosion:

Dust, grease, acid solutions such as vinegar, fruit juices, etc., saltern solutions (brine), blood, detergents (except for the neutral ones), common steel particles, residue of sponges or common steel wool, and also other abrasives.

3.4 Cleaning and Sanitization

IMPORTANT

Switch OFF the General Switch and unplug the equipment before to start cleaning

When the equipment must go through a complete cleaning and sanitization process:

- Before to be used first time.
- After every day end of operations
- When the saw is not going to be used for a long period.
- Before to start operation after a long period it has not been used.

Wash all the parts with water and neutral soap.

Following find the instructions to remove the movable parts :

3.4.1 Instruction to disassemble :

1. Turn OFF the equipment and unplug the cord # 04 (Pic 08)
2. Loose the Movable Table Nut # 03 (Pic 08) then remove the Movable Table # 01 (Pic 08) pulling it front side , see picture 08
- 3 Loose the Knife Front Protection Handle # 05 (Pic 08)
4. Remove the Knife Front Protection # 02 (Pic 08).

IMPORTANTE

No utilice chorros de agua directamente sobre el equipamiento.

3.4 Cautions with Stainless Steel

The Stainless Steel may present rust signs, which ARE ALWAYS CAUSED BY EXTERNAL AGENTS, especially when the cleaning or sanitization is not constant and appropriate.

The Stainless Steel resistance towards corrosion is mainly due to the presence of chrome, which in contact with oxygen allows the formation of a very thin protective coat. This protective coat is formed through the whole surface of the steel, blocking the action of external corrosive agents.

Agua o aceite podrán hacer resbaloso y peligroso el piso. Para evitar accidentes, el piso debe estar seco y limpio.

Antes de accionar cualquier comando manual (botones , llaves eléctricas , palancas , etc.) verifique siempre si el comando es el correcto , o en caso de dudas , consulte este Manual . Nunca toque ni accione un comando manual (botones , llaves eléctricas , palancas etc.) por acaso .

Si un trabajo debe ser hecho por dos o más personas , señales de coordinación deben ser dados antes de cada operación . La operación siguiente no debe ser comenzada sin que la respectiva señal sea dada y respondida .

4.1.3 Avisos

En el caso de falta de energía eléctrica, desligue inmediatamente la llave prende / apaga. Use solamente óleos lubricantes o grasas recomendadas o equivalentes .

Evite choques mecánicos , ellos pueden causar fallas o malo funcionamiento .

Evite que agua , suciedad o polvo entren en los componentes mecánicos y eléctricos de la maquina .

NO ALTERE las características originales de la maquina .

NO SUCIE , RASGUE O RETIRE CUALQUIER ETIQUETA DE SEGURIDAD O DE IDENTIFICACIÓN.

Caso alguna esté ilegible o fuera perdida, solicite otra al Asistente Técnico mas cercano.

LEA ATENTAMENTE Y CON CUIDADO LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD Y DE IDENTIFICACIÓN CONTENIDAS EN LA MAQUINA , ASÍ COMO LAS INSTRUCCIONES Y LAS TABLAS TÉCNICAS CONTENIDAS EN ESTE MANUAL .

4.2 Cuidados y Observaciones Antes de Prender la Maquina .

IMPORTANTE :

Lea con atención y cuidado las INSTRUCCIONES contenidas en este Manual, antes de prender la maquina . Certifíquese que entendió correctamente todas las informaciones . En caso de duda , consulte su superior o el Vendedor .

4.2.1 Peligro

Cables o hilos eléctricos con aislamiento dañado , pueden provocar choques eléctricos . Antes de usarlos verifique sus condiciones .

4.2.2 Avisos

Esté seguro que las INSTRUCCIONES contenidas en este Manual, estén completamente entendidas . Cada función o procedimiento de operación y de mantenimiento debe estar perfectamente claro .

El accionamiento de un comando manual (botón, llave eléctrica, palanca, etc.) debe ser hecho siempre después que se tenga la certitud de que es el comando correcto .

4.2.3 Cuidados

El cable de alimentación de energía eléctrica de la maquina , debe tener una sección suficiente para soportar la potencia eléctrica consumida .

Cables eléctricos que estuvieran en el suelo cerca de la maquina , deben ser protegidos para evitar corto circuitos.

4.3 Inspección de Rutina

4.3.1 Aviso

Al averiguar la tensión de las correas o de las cadenas , NO coloque los dedos entre las correas y las poleas, ni entre las cadenas y sus engranajes .

4.3.2 Cuidados

Verifique los motores, correas, cadenas o engranajes y las partes deslizantes o girantes de la maquina , con relación a ruidos anormales .

Al verificar la tensión de las correas o de las cadenas , sustituya el conjunto , caso alguna correa, cadena o engranaje , tenga desgaste .

Verifique las protecciones y los dispositivos de seguridad para que siempre funcionen adecuadamente .

4.4 Operación

4.4.1 Avisos

No trabaje con pelo largo , que pueda tocar cualquier parte de la maquina , pues el mismo podría causar serios accidentes . Manténgalo recogido, ó cúbralo con una gorra o pañuelo. Solamente operadores entrenados y calificados pueden operar la maquina .

Nunca toque con las manos o de cualquier otra manera , partes girantes de la maquina. JAMÁS opere la maquina , sin algún de sus accesorios de seguridad.

To start the equipment, proceed as follow:

- Plug the equipment on the power point.

- 1 – Verify if the Protection Lid #01 (Pic. 01) is correctly placed in its working position.
- 2 – Press the ON/OFF Switch #05 (Pic. 01) to position “I” to start the equipment.

3.2 Operation Procedures

- Place the product to be peeled into the equipment.
- Firm the Protection Lid #01 (Pic.01) in its correct place.
- Let the water in.
- Turn the equipment ON by pressing the ON/OFF Switch #05 (Pic.01) that is on the side of the Housing #02 (Pic.01).
- The Potato Peeler has 6kg maximum capacity and the estimated operation time is 1,2 to 2 minutes.
- It is possible to see when the product is peeled by the opening in the Protection Lid #01 (Pic.01). After the product is peeled, turn the equipment OFF and wait until the Disc is completely stopped to remove the product manually.

PICTURE 04

NÍPLE

Water entrance by a hose, threading it on the nipple in the equipment.

FEEDING OPENING

It is mandatory to have water flow directly on the product.

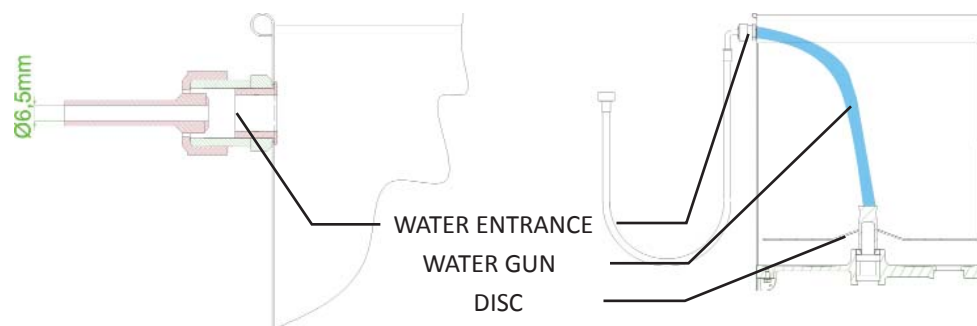
WATER AND WASTE OUTLET

Install the equipment and pipeline the water outlet to a sinkhole.

The water gun that enters the equipment must not pass beyond the center of the Disc, as indicated in Picture 05.

The water outflow must not exceed 2,5 liters per minute

PICTURES 05



2.2 Pre-Operation

Before using your equipment, wash all the parts that get in contact with the processed food, with water and neutral soap. (Read item 3.4 Cleaning).

Verify if the equipment is stable in its working position.

3. Operation

3.1 Starting

4.5 Después de Terminar el Trabajo

4.5.1 Cuidados

Al terminar el día de trabajo proceda con la limpieza de la maquina . Para tanto, despréndala físicamente de la toma .

Nunca limpie la maquina antes de su **PARADA COMPLETA**.

Recoloque todos los componentes de la maquina en sus lugares , antes de prenderla otra vez.

Con frecuencia controle la tensión de las correas o de las cadenas , NO coloque los dedos entre las correas y las poleas ni entre las cadenas y sus engranajes .

4.6 Mantenimiento

4.6.1 Peligros

Con la maquina prendida cualquier operación de mantenimiento es peligrosa . **DESPRENDALA FÍSICAMENTE DE LA RED ELÉCTRICA , DURANTE TODA LA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO .**

4.7 Aviso

El mantenimiento eléctrico o mecánico debe ser hecho por una persona calificada para hacer el trabajo .

La persona encargada por el mantenimiento debe certificarse que la maquina trabaje bajo condiciones **TOTALES DE SEGURIDAD .**

5, Analisis y Solución de Problemas

5.1 Problemas , Causas y Soluciones

Las Cortadoras de Fiambres Inclınadas , fueran diseñadas para que necesiten un mínimo de manutención . Sin embargo pueden ocurrir algunas irregularidades en su funcionamiento, debido al desgaste natural causado por su uso .

Caso haya algún problema con su maquina , verifique la Tabla – 02 abajo , donde están indicadas algunas soluciones recomendadas .



2.1.2 Electrical Installation

This equipment has been designed to operate 127 or 220 Volts (60Hz). When you receive the equipment check the voltage indicated on the cord label.

The power plug has 3 (three) pins, the middle one is designed to grounding – Ground Pin. All the 3 (three) pins must be properly connected before operating the equipment.

IMPORTANT

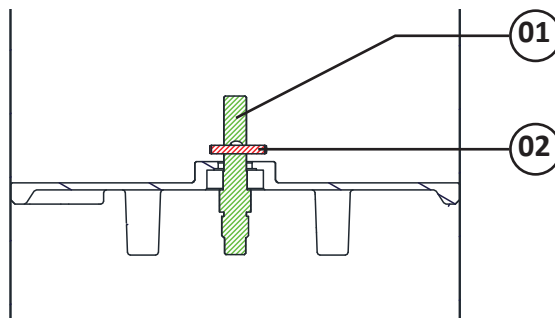
Make sure the network voltage is the same as indicated on the cord label.

2.1.3 Hydraulics Installation

It is recommended to place the machine near a sinkhole or pipeline the water outlet by extending the Outlet Pipe #03 (Pic. 01) to allow wastes to flow out. Also, it is important to install a faucet (3/4" diameter) to let water flow directly on the product to be peeled. As an alternative, it is possible to pick up water from another faucet by a hose.

PICTURE 02

01 – Central Shaft
02– Central Shaft Pin



1.3 Technical Characteristics

TABLE 01

CHARACTERISTICS	UNIT	DB-10
Average Production	kg/h	until 120
Voltage	V	127 or 220
Frequency	Hz	60
Power Rating	CV	0,25
Height	mm	570
Width	mm	375
Depth	mm	400
Net Weight	kg	20,5
Shipping Weight	kg	22,5
Load Capacity	kg	10

2.Installation and Pre Operation

2.1 Installation

2.1.1 Placing

The equipment must be placed and leveled on a stable and dry surface.

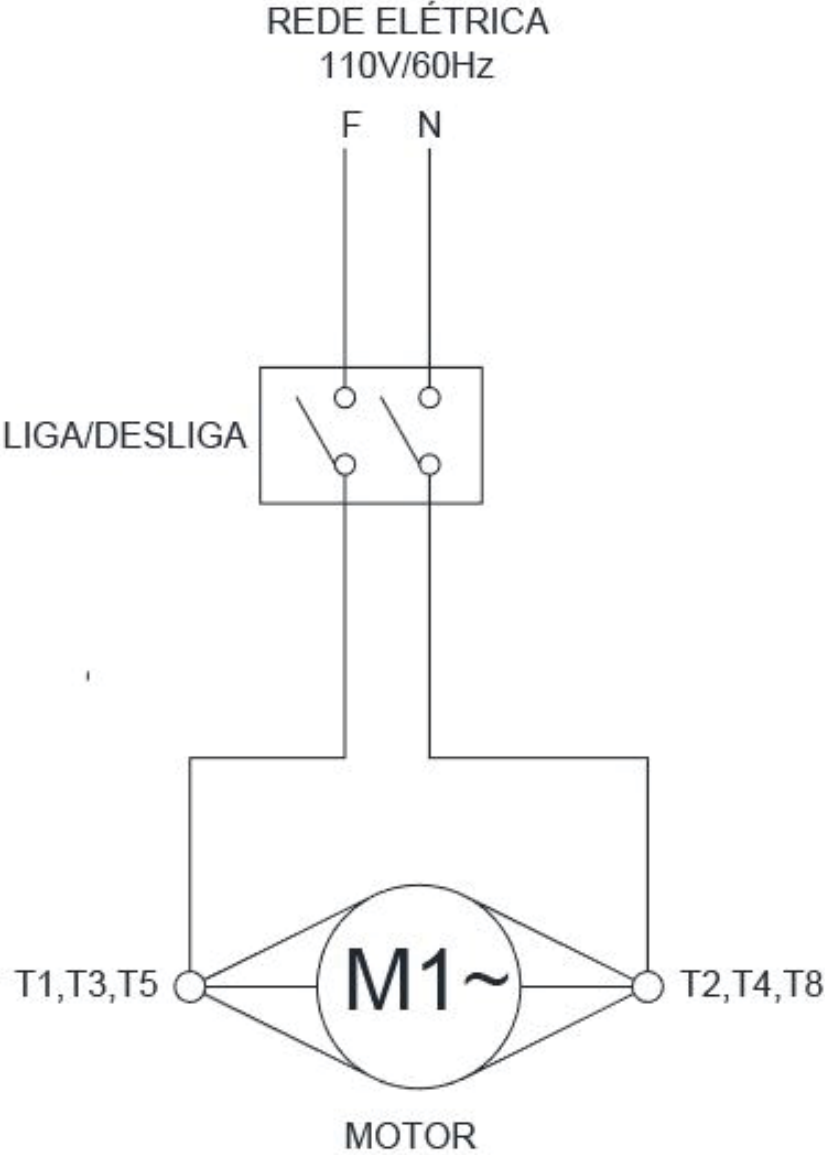
TABLA 02

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
El equipo no prende	Falta energia eléctrica Problema en el circuito eléctrico interno ó externo	Verifique se hay energia Llame el Servicio Técnico
Olor a quemado ó humo	Problema con el motor ó otros circuitos eléctricos	Llame el Servicio Técnico
La maquina prende pero cuando se coloca el producto el equipo para ó gira despacio	Problema con el motor	Llame el Servicio Técnico
Cable eléctrico damnificado	Problema durante el transporte	Llame el Servicio Técnico
Corte Irregular	Cuchilla sin filo	Afile la Chuchilla

6 . Normas Observadas

ABNT – NBR- NM 60335- 1
IEC 60335 -2 – 64

8. Diagrama Elétrico



1.2 Main Components

All components that are part of the equipment are made with carefully selected materials, in accordance with Siemens experience and standard testing procedures.

PICTURE 01



- 01 – Protection Lid
- 02 – Housing
- 03 – Outlet Pipe
- 04 – Foot
- 05 – ON/OFF Switch
- 06 – Disc

1.1.12 This equipment has been designed to be used in commercial kitchens such as: restaurants, hospitals, cafeterias, bakeries, butcheries and similar.

The use of this equipment is NOT recommended when:

- Production process is continuous in industrial scale;
- Work place has a corrosive or explosive atmosphere or it is contaminated with steam, dust or gas.

IMPORTANT

For mayor operator protection this equipment is provided with a safety system, not allowing to be involuntary switched ON after an eventual energy shortage.

IMPORTANT

Make sure the electric cord is in perfect usage conditions. In case it is not, have it replaced by another that complies with the technical and safety specifications. This replacement must be carried out by qualified personnel and must attend the local safety standards.

IMPORTANT

This equipment must not be used by individuals with reduced physical, sensorial or mental capabilities nor children. Individuals without proper training and experience must not operate this equipment unless they receive proper training and instructions or are operating it under the supervision of a person who is responsible for their safety.

IMPORTANT

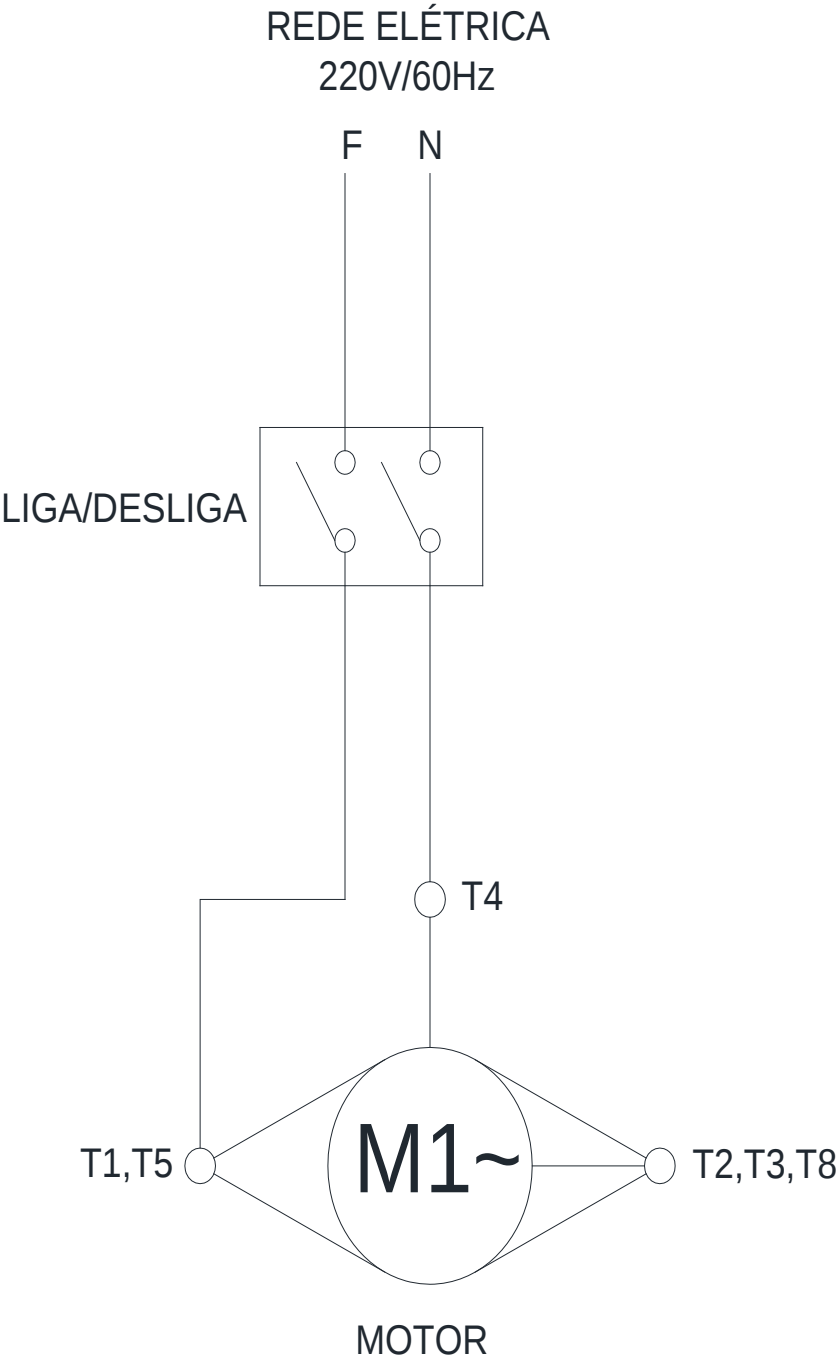
We recommend that children must be constantly monitored to make sure they are not playing with the equipment.

IMPORTANT

If any emergency shall arise, the plug must be disconnected from the electrical

IMPORTANT

Never spray water directly upon the equipment.



SUMMARY

1. Introduction.....	3
1.1 Main Safety Precautions	3
1.2 Main Components	6
1.3 Technical Characteristics	7
2 . Installation and Pre Operation	7
2.1 Installation.....	7
2.2 Pre Operation	8
3 Operation	8
3.1 Starting.....	8
3.2 Operation Process.....	9
3.3 Safety System	11
3.4 Cleaning and Sanitization.....	11
3.5 Knife Sharpening Procedure.....	12
3.6 Cautions with Stainless Steel.....	13
4. General Safety Practices	15
4.1 Basic Operation Practices.....	15
4.2 Safety Procedures and Notes before Switching the Machine ON	16
4.3 Routine Inspection.....	17
4.4 Operation	17
4.5 After Finishing The Work.....	17
4.6 Maintenance	18
4.7 Warning.....	18
5. Analysis and Problem Solving	19
5.1 Problems Causes and Solutions	19
6 . Applicable Norms	21
7. Electric Diagram.....	22

1. Introduction

1.1 Main Safety Precautions

When not properly used this equipment is a machine potentially DANGEROUS. Servicing, cleaning or any other operation shall be made by trained people, with the machine unplugged.

The following instructions must be observed in order to avoid accidents:

1.1.1 Read carefully all the instructions

1.1.2 To avoid electric shock risk and damages to the equipment , never operate it wearing wet clothes or shoes , resting on wet surfaces , nor plunge it in water or any other liquid , and do not throw water directly on the equipment.

1.1.3 Any equipment shall always be operated under supervision , principally when used near children

1.1.4 Unplug the equipment from electric source when : it is not being used, before cleaning or before to insert or remove accessories, and when any maintenance or service is to be done .

1.1.5 Do not operate any equipment having a damaged cord or plug .The cord shall not rest on hot surfaces nor on table edges

1.1.6 If your equipment is failing or has been dropped or damaged any way, take it to Technical Assistance to repair, or for electric or mechanical adjustment .

1.1.7 Using accessories not recommended by the manufacturer, may cause personal injuries .

1.1.8 While operating the equipment keep the hands or any other tool away from any parts in movement to avoid personal injuries or damage to the equipment.

1.1.9 Check voltage , the machine voltage shall be the same as the electric network voltage . Always provide the machine ground connection .

1.1.10 Never wear loose clothes with wide sleeves mainly around the wrists during operation.

1.1.11 When putting back the Disc #06 (Pic. 01), check if it is perfectly fitting the Central Shaft Pin #02 (Pic. 02). This way you avoid damage to the equipment.